

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.154.toc>

Pages v–vi of

**Translation in Knowledge, Knowledge in Translation**

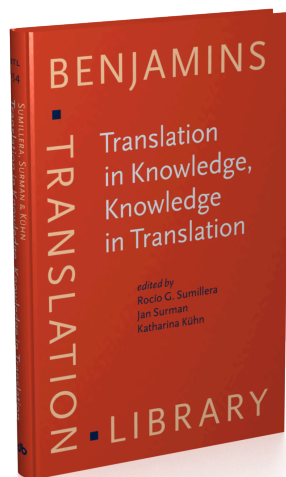
**Edited by Rocío G. Sumillera, Jan Surman and Katharina Kühn**

[Benjamins Translation Library, 154] 2020. vii, 272 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# Table of contents

Acknowledgments	VII
Introduction	1
<i>Rocío G. Sumillera, Jan Surman &amp; Katharina Kühn</i>	
<b>Section A. Constructing and disseminating knowledge in-through translation: Agents</b>	
CHAPTER 1	
Reading scientific translations in the first half of sixteenth-century Europe through Hernando Colón's library	17
<i>Rocío G. Sumillera</i>	
CHAPTER 2	
Jérôme Lalande, Giuseppe Toaldo and the translation of astronomical works for a wider public in the 1700s	41
<i>Simon Dagenais</i>	
CHAPTER 3	
Travelling knowledge in nineteenth-century science: Jacob Moleschott and materialism in translation	59
<i>Laura Meneghello</i>	
CHAPTER 4	
Translating the Iron Curtain: A translational perspective on the epistemic dimension of Radio Free Europe	81
<i>Simon Ottersbach</i>	
<b>Section B. Linguistic strategies and visual tools in the translation of knowledge</b>	
CHAPTER 5	
Paratexts in sixteenth-century editions and translations of Maciej z Miechowa's <i>Tractatus de duabus Sarmatiis</i>	105
<i>Saskia Metan</i>	
CHAPTER 6	
The Latin translation of <i>Philosophical Transactions</i> (1671–1681)	123
<i>Pablo Toribio</i>	

## CHAPTER 7

- Knowledge in series: Central European positivisms and their media,  
1860–1900 145  
*Jan Surman*

## CHAPTER 8

- Knowledge transfer in the Soviet Union from the perspective of  
visual culture 169  
*Philipp Hofeneder*

**Section C. Institutions and translation policies: The politics of translation**

## CHAPTER 9

- The Leviathan and the woods: Translating forestry policies under  
Peter I of Russia 189  
*Maria Avxentevskaya*

## CHAPTER 10

- Energetic visions: Translating science in the German Monist movement,  
1900–1915 209  
*Christoffer Leber*

## CHAPTER 11

- Science writing in Hindi in colonial India: A critical view  
of the motivations 229  
*Sandipan Baksi*

## CHAPTER 12

- An (imagined) community: The *Translation Project in the Social Sciences*  
and its impact on the scientific community in post-Soviet Russia 249  
*Irina Savelieva*

- Index 269